

A large, yellow, five-pointed star with a human-like face at its base. The face has closed eyes and a slight smile. The star is set against a dark blue background with gold and blue speckles. The text is overlaid on the upper left part of the star.

Jpok svunal yutsilal k'op a'yej ta Bats'i K'op ta Tsotsil

Libro de literatura
en lengua tsotsil



Incluye cd

© Dirección General de Educación Indígena, 2018
Avenida Universidad 1200, piso 6, cuadrante 10, ala
sur, Col. Xoco, C. P. 03330, Benito Juárez, Ciudad de
México.

Primera edición, 2018.
ISBN: 978-607-8456-68-0

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos.
Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta
obra por cualquier medio electrónico o mecánico
sin consentimiento previo y por escrito del titular de
los derechos.

Libro de literatura en lengua tsotsil

fue elaborado en la
Dirección de Apoyos Educativos de la
Dirección General de Educación Indígena de la
Subsecretaría de Educación Básica de la
Secretaría de Educación Pública

DGEI

Dirección editorial
Erika Pérez Moya

Coordinación Editorial
Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

Diseño editorial
Jorge Mustarós Pérez

Formación editorial
José Ángel Martínez Vázquez

Cuidado editorial
Armando Hitzilin Égido Villareal

Testigo de audiolibros
Luis Antonio Tovar García

Servicios Editoriales
Sociedad para el Desarrollo
Educativo Prospectiva S.A. de C.V

Leer nos incluye a TODOS, IAP

Dirección y Coordinación
Fernanda Rosete Mac-Gregor Staines

Mediación
Amalia Acitlali Vásquez Córdova
Carlos Arias Galindo
María Teresa Valencia Ávila
María Esther Pérez Feria

Ilustración
Carlos Vélez

Audiolibros
Carlos Alberto Matamoros Gómez



* La interpretación y reinterpretación de
textos se realizó a partir del libro
Bats'i k'op, Chiapas; editado en 2003 en el Taller de
actualización de siete libros en lenguas indígenas
de Chiapas y Yucatán por docentes convocados
por IBBY México / Leer nos incluye a todos,
del 12 al 16 de Marzo de 2018.

Interpretación en lengua y
reinterpretación de textos *

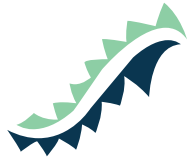
Javier Gómez Sántiz
Mario Álvarez Hernández
Pedro Pérez Martínez
Sebastián Pérez González
Salvador Sánchez Gómez

1ª Corrección de estilo y gramatical

Ma. Esther Pérez Feria.

2ª Corrección de estilo y gramatical

Rodrigo Flores Sánchez



¡Juno'ox ko'ontontik!

Audio 70



¡Juno'ox ko'ontontik!
ta jk'elbe jba j-satik
xchi'uk chanubtasvanejetik
ta j-kotolik.

Junuk no'ox me ko'ontontik
ta schanel vun
sk'oponel xchi'uk ts'ibael nichimal k'opetik.

Xnichimaj ko'ontontik yu'un
lekil kuxlejal.
¡Juno'ox ko'ontontik!
ta j-kotolik.



Autorretratos literarios

La sirena nuevamente se sumergió y luego le subió un hacha de plata. Otra vez, el leñador le dijo:

—No es mi hacha.

La tercera vez, la sirena le llevó un hacha de fierro.

—Esa es la mía —dijo el leñador.

La sirena respondió:

—Por tu honradez, te regalo estas dos primeras hachas, llévatelas. Así fue como el leñador regresó a su casa con las hachas de oro y plata, por ser honrado.

Escribió: Sebastián Pérez González

70. Mi primer día de clases

Audio 140

¡Estamos muy contentos!

Nos volvemos a ver otra vez,

con los maestros,

todos nosotros.

¡Estamos muy alegres!

Mi corazón aprendiendo está.

Leer y escribir poemas

alegra nuestros corazones.

¡Estamos muy contentos!

Todos nosotros.



Soy Javier,

el aire que recorre cerros y montañas,

que en su rugir

florece mi lengua.

Soy Javier.

Javier Gómez Sántiz,

tsotsil variante de Huixtán

Soy un árbol,

Mi trabajo principal en la vida es cuidar,

estimar todas las plantas.

Soy Pedro.

Pedro Pérez Martínez,

tsotsil variante de Huixtán

Soy el sol que alumbra.

Por las mañanas

emergen y disfrutan los seres vivos,

cantan y vuelan los pájaros,

el sereno y el rocío se levantan

y desaparecen, se convierten

en vapor, caen las lluvias,

florece y crece la naturaleza,

Sí, es la vida.

Soy Mario.

Mario Álvarez Hernández,

tsotsil variante de Chenalhó

Libro de Literatura Tsotsil,
se terminó de imprimir por encargo
de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos

